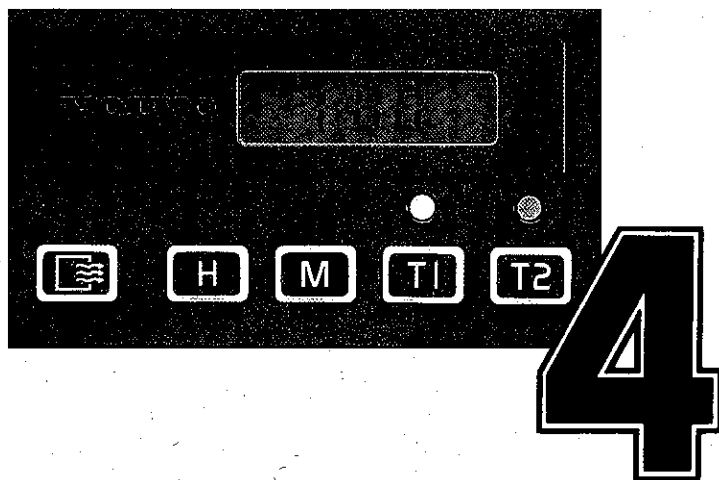


VOLVO



INSTRUKTIONSBOK

Digitaltidur typ 4

INSTRUCTION MANUAL

Digital Clock type 4

BEDIENUNGSANLEITUNG

Digitale Zeitschaltuhr Typ 4

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Programmateur digital type 4

OHJEKIRJA

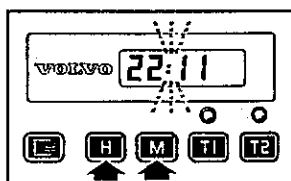
Digitaalikello tyyppi 4

SVENSKA

KLOCKA

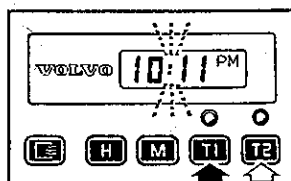
INSTÄLLNING AV KLOCKA

Tryck på timknappen och minutknappen samtidigt tills kolontecknet börjar blinka.



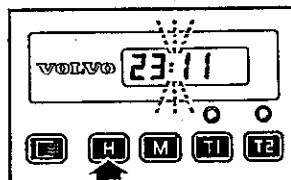
Klockan är förinställd på 24 timmars visning.

Om 12 timmars visning önskas tryck på T1-knappen.

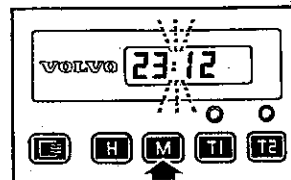


Om 24 timmars visning önskas tryck på T2-knappen.

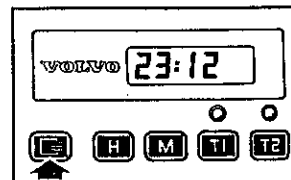
Tiden ställs in med timknappen



och minutknappen.

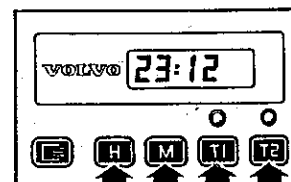


Vänta 10 sekunder eller tryck på Start/Stopp-knappen.



BELYSNING

Då man trycker på någon av de markerade knapparna tänds klockans belysning i 10 sekunder.



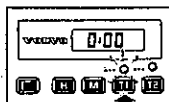
ANVÄNDNING AV TIDUR

TIDSINSTÄLLD START AV VÄRMARE

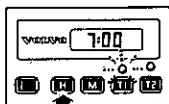
Avresetiden T1 och T2 ställs in på följande sätt:

Detta exempel avser T1 (tex. en tid på morgonen)
men gäller även T2 (tex. en tid på kvällen)

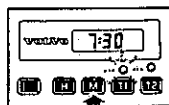
Tryck in T1-knappen tills
lysdioden ovanför blinkar.



Ställ in önskad avresetid med
timknappen

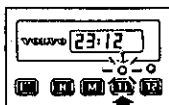


och minutknappen.



Vänta 10 sekunder eller tryck
på T1-knappen.

Då lysdioden lyser med fast
sken är aktiverat.



Om man vill avbryta en aktiverad tid trycks Start/Stopp-knappen in.
OBS! Glöm ej ställa bilens värmereglage på max värme.

GÅNGTID

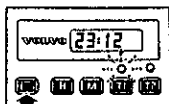
När lysdioden blinkar är värmaren igång. Starttiden och därmed gångtiden
anpassar tiduret automatiskt efter temperaturen i kupen, dvs längre gångtid
vid kallare väderlek.

OBS! Värmaren går alltid 15 minuter efter inställd avresetid för att
kompensera för eventuell försenad ankomst.

DIREKTSTART

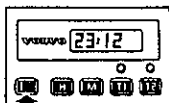
Tryck in Start/Stopp-knappen
tills lysdioden börjar blinka.

Värmarens gångtid är 60 minuter



AVSTÄNGNING

Värmaren stängs av genom att
trycka på Start/Stopp-knappen.

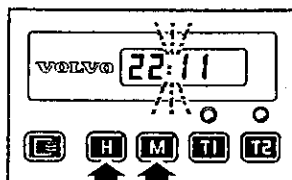


ENGLISH

CLOCK

SETTING THE CLOCK

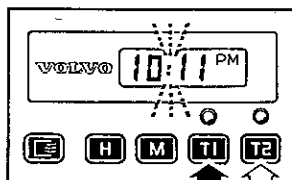
Press the hour and minute buttons together until the colon sign starts to flash.



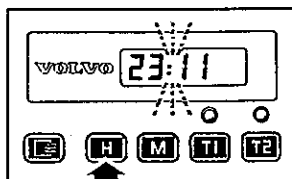
The clock has a 24-hour display.

Press the T1 button for 12 hour display.

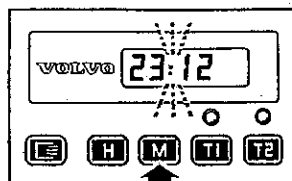
Press the T2 button for 24 hour display.



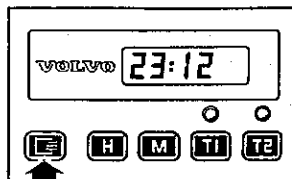
The time is set with the H (hour) button



and the M (minute) button.

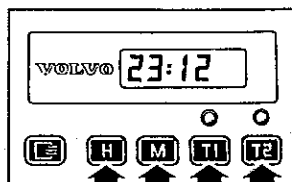


Wait 10 seconds or press the Start/Stop button.



LIGHTING

Pressing any of the arrowed buttons will illuminate the clock for 10 seconds.



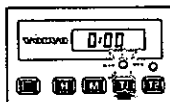
USING THE TIMER

TIME-SETTING HEATER START

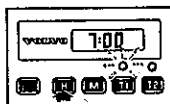
Departure time T1 and T2 are set in the following way:

This example refers to T1 (e.g. some time in the morning)
but it can also apply to T2 (e.g. some time in the evening)

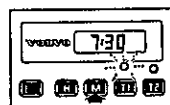
Press the T1 button until the diode
light above starts flashing.



Set the desired departure time with
the hour button

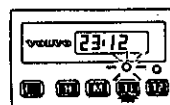


and the minute button.



Wait 10 seconds or press the
T1 button.

Diode light stops flashing -
pre-set time activated.



To deactivate a pre-set activated time, press the Start/Stop button.
N.B. Don't forget to set the car's heater control at max. heat.

RUNNING TIME

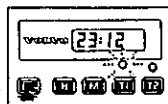
The heater is on as long as the diode light flashes. The timer automatically
adapts the start time and thereby the running time according to the
temperature inside the car. In other words, the colder the weather, the longer
the heater will run.

N.B. The heater will always continue running 15 minutes after the set
departure time in the event arrival time is possibly delayed.

IMMEDIATE START

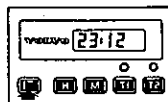
Press the Start/Stop button until
the diode light starts flashing.

The heater runs for 60 minutes.



SWITCH OFF

To switch off the heater, press
the Start/Stop button.



DEUTSCH

ZEITUHR

EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Stunden- und Minuten-Taste gleichzeitig drücken bis :-Zeichen zu blinken beginnt.

Die Uhr ist auf 24-Stunden-Anzeige vorprogrammiert.

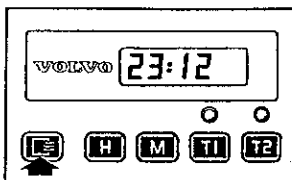
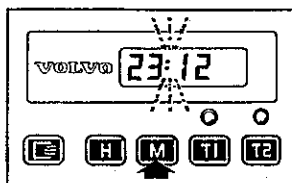
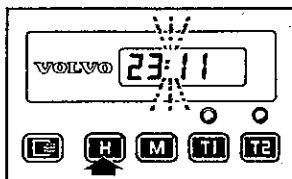
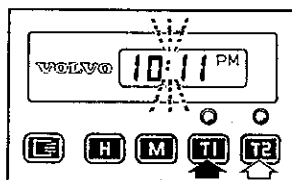
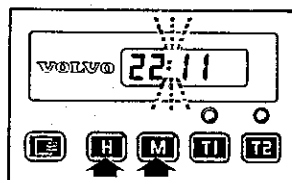
Wird 12-Stunden-Anzeige gewünscht, Taste T 1 drücken.

Wird 24-Stunden-Anzeige gewünscht, Taste T 2 drücken.

Die Uhrzeit wird mit Stunden-Taste

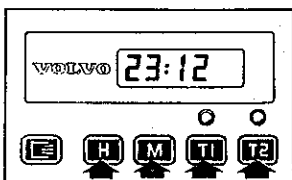
und der Minuten-Taste eingestellt.

10 Sekunden warten oder auf Taste Start/Stopp drücken



BELEUCHTUNG

Durch Drücken einer der markierten Tasten wird die Digitalanzeige 10 Sekunden lang beleuchtet.



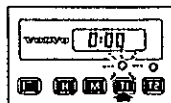
EINSTELLEN DER SCHALTUHR

ZEITEINSTELLUNG FÜR START DER STANDHEIZUNG

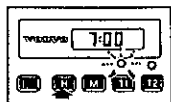
Abreisezeit T 1 und T 2 wird wie folgt eingestellt:

Dieses Beispiel betrifft T 1 (zum Beispiel eine Zeit am Morgen), gilt aber auch für T 2 (zum Beispiel einen Zeitpunkt am Abend).

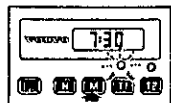
Taste T 1 drücken, bis Leuchtdiode darüber zu blinken beginnt.



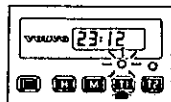
Gewünschten Start- Zeitpunkt mit Stunden-Taste



und Minuten-Taste einstellen.



10 Sekunden warten oder T 1-Taste drücken.



Dauerlicht der Leuchtdiode zeigt an, daß die Programmierung aktiv ist.

Will man eine eingestellte Zeit löschen, ist nur die Start/Stopp-Taste zu drücken.

ACHTUNG! Vergessen Sie bitte nicht, die Wärmeregler des Wagens auf max. Wärme zu stellen.

BETRIEBSANZEIGE/BETRIEBSZEIT

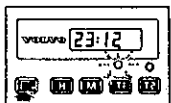
Bei blinkender Leuchtdiode ist die Standheizung in Betrieb. Der Startzeitpunkt und damit die Betriebszeit wird automatisch der Temperatur im Innenraum angepaßt, das bedeutet längere Betriebszeit bei kaltem Wetter.

ACHTUNG! Die Standheizung läuft immer 15 Minuten über die eingeegebene Abreisezeit um eventuell verspätete Ankunft zu kompensieren.

DIREKTSTART

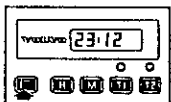
Start/Stopp-Taste drücken bis die Leuchtdiode zu blinken beginnt.

Die Laufzeit der Standheizung beträgt 60 Minuten.



ABSCHALTUNG

Die Standheizung wird durch Druck auf die Start/Stopp-Taste abgeschaltet.

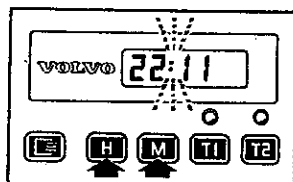


FRANÇAIS

MONTRE

REGLAGE DE LA MONTRE

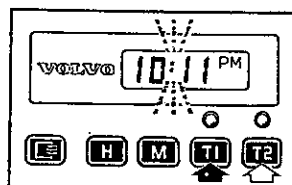
Enfoncer simultanément la touche des heures H et la touche des minutes M pour que les deux points clignotent.



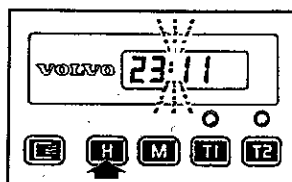
La montre est pré-réglée pour une indication de 24 heures.

Pour avoir une indication de 12 heures, enfoncer la touche T1.

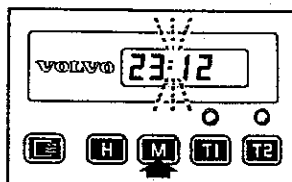
Pour avoir une indication de 24 heures, enfoncer la touche T2.



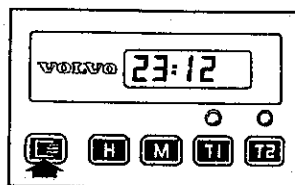
Régler l'heure avec la touche des heures



et la touche des minutes.

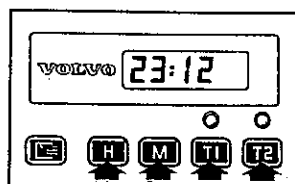


Attendre 10 secondes puis enfoncer la touche Marche/Arrêt.



ECLAIRAGE

En enfonçant une des touches indiquées ci-contre, la montre s'allume durant 10 secondes.



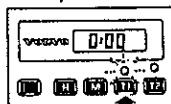
UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

PROGRAMMATION DE LA MISE EN MARCHÉ DU RECHAUFFEUR

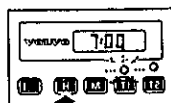
Les heures de mise en marche T1 et T2 sont programmées de la façon suivante:

Cet exemple concerne T1 (par exemple une heure le matin) mais s'applique également à T2 (par exemple une heure le soir).

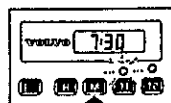
Enfoncer la touche T1 pour que la diode lumineuse correspondante clignote.



Régler l'heure avec la touche des heures

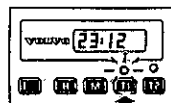


et la touche des minutes.



Attendre 10 secondes puis enfoncer de nouveau la touche T1.

Lorsque la diode correspondante reste allumée, l'heure de mise en marche est programmée.



Pour arrêter une programmation, enfoncer la touche Marche/Arrêt. ATTENTION! Ne pas oublier de mettre la commande de chauffage en position de chauffage maximal.

DURÉE DE FONCTIONNEMENT

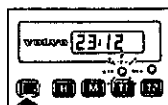
Lorsque la diode lumineuse clignote, le réchauffeur est en service. Le programmeur adapte automatiquement la durée de fonctionnement du réchauffeur suivant la température dans l'habitation, c'est-à-dire plus longtemps par temps froid.

ATTENTION! Le réchauffeur fonctionne toujours durant 15 minutes après l'heure de mise en marche programmée pour compenser un éventuel retard.

MISE EN SERVICE DIRECTE

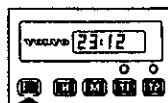
Enfoncer la touche Marche/Arrêt jusqu'à ce que la diode lumineuse clignote.

Le réchauffeur fonctionne pendant 60 minutes.



ARRÊT

Le réchauffeur est arrêté en enfonçant la touche Marche/Arrêt.

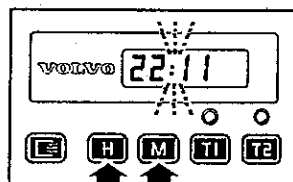


SUOMI

KELLO

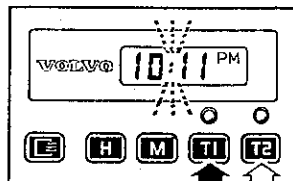
KELLON SÄÄTÖ

Paina tunti- ja minuuttinäppäintä yhtäaikaan kunnes kaksoispiste alkaa vilkkua.



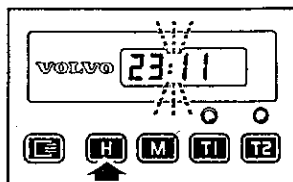
Kello on esisäädetty 24-tunnin näyttöön.

Jos halutaan 12-tunnin näyttö, paina T1-näppäintä.

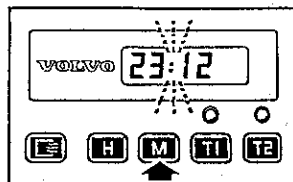


Jos halutaan 24-tunnin näyttö, paina T2-näppäintä.

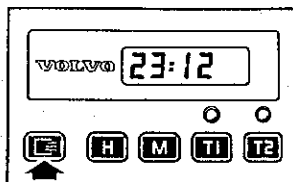
Aika säädetään tuntinäppäimellä



ja minuuttinäppäimellä.

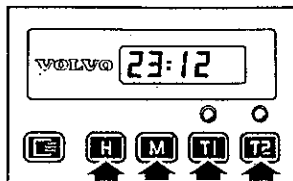


Odota 10 sekuntia tai paina käynnistin-/pysäytin-näppäintä.



VALAISTUS

Kun painetaan merkittyä näppäintä syttyy kellon valaistus 10 sek. ajaksi.



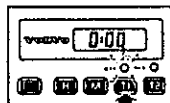
AJASTIMEN KÄYTTÖ

LÄMMITTIMEN KÄYNNISTYS AJASTIMELLA

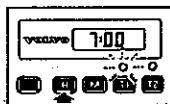
Lähtöajat T1 ja T2 asetetaan seuraavalla tavalla:

Tämä esimerkki koskee aikaa T1 (esim. aika aamulla)
tai aikaa T2 (esim. aika illalla).

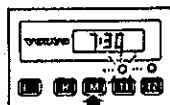
Paina T1-näppäintä kunnes yläpuolella
oleva valodiodi vilkkuu.



Aseta toivomasi aika tuntinäppäimellä

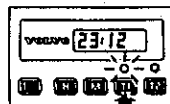


ja minuuttinäppäimellä.



Odota 10 sekuntia tai paina
T1-näppäintä.

Valodiodin loistaessa kiinteästi on ajastin
aktivoitu.



Jos säädetty ajastinaika halutaan katkaista painetaan käynnistin-/pysäytin-
näppäintä.

HUOM! Älä unohda asettaa auton lämmönsäätimiä maksimiasentoon.

KÄYNTIAIKA

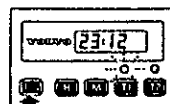
Valodiodin vilkkuessa on lämmitin käynnistynyt. Käynnistysajan ja käyn-
tiajan ajastin säättää automaattisesti matkustamoilämpötilan mukaan, siis
pitempi käyntiaika kylmällä säällä.

HUOM! Lämmitin käy aina 15 minuuttia säädetyn lähtöajan jälkeen
kompensoiden näin mahdollisen myöhäisemmän autoonsaapumisen.

SUORA KÄYNNISTYS

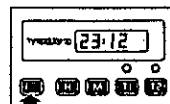
Paina käynnistin-/pysäytin-näppäintä
kunnes valodiodi alkaa vilkkua.

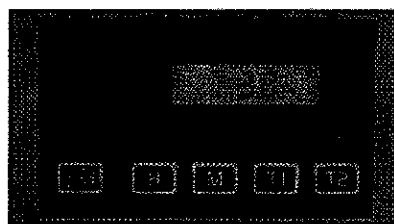
Lämmittimen käyntiaika on 60 minuuttia.



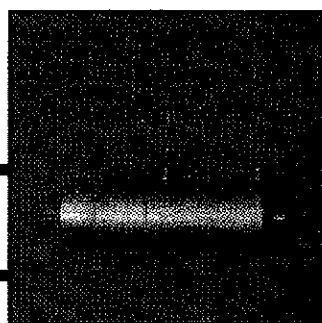
SULKEMINEN

Lämmitin suljetaan painamalla käynnistin-/
pysäytin-näppäintä.

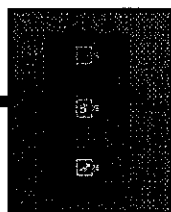




TIDUR
TIMER
ZEITSCHALTWERK
MINUTERIE
AIKAKELLO



EL KUPEVÄRMARE
EL COMPARTMENT HEATER
EL INNENRAUMHEIZUNG
RECHAUFFEUR EL D'HABITACLE
SÄHKÖTOIMINEN
MATKUSTAMONLÄMMITIN



OMKOPPLARE BRÄNSLE/EL
EL/FUEL SWITCH
ELEKTRO/KRAFTSTOFFSCHALTER
COMMUTEUR EL./CARBURANT
SÄHKÖ/POLTTONESTEKYTKIN



MANÖVERRELÄ
CONTROL RELAY
STEUERRELAIS
RELAIS DE COMM.
HALLINTARELE



BATTERILADDARE
BATTERY CHARGER
BATTERIELADEVORRICHTUNG
CHARGEUR DE BATTERIE
AKUNHUOLTOVARAAJA



FJÄRRSTYRD START FRÅN BILLARM
REMOTE CONTROLLED START
FROM CAR ALARM
FERNBETÄTIGTER START DURCH
FERNSTEUERUNG
MISE EN SERVICE À DISTANCE AVEC
ALARME ANTIVOL
KAUKO-OHJATTAVA KÄYNNISTYS
AUTON HÄLYTTIMESTÄ

